叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 狮子的化装舞会——(the Lion's Masquerade A Sequel To The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狮子的化装舞会——(The Lion's Masquerade A Sequel to The)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪlsn]
E - text prepared by David Wilson
E - 文本 准备 经过 大卫 威尔逊

电子文本由大卫·威尔逊撰写

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / lionsmasquerade00dorsrich
See http : / / www . archive . org / details / lionsmasquerade00dorsrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / lionsmasquerade00dorsrich
[ænd; ənd]
and
和

请参阅 http://www.archive.org/details/lionsmasquerade00dorsrich 和

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / lionsmasquerades00dorsiala
http : / / www . archive . org / details / lionsmasquerades00dorsiala
http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / lionsmasquerades00dorsiala

http://www.archive.org/details/lionsmasquerades00dorsiala

[frʌnt] ['kʌvər]
front cover
正面 覆盖

封面

[ðə; ði]
THE
这

这

['laɪənz] [ˌmæskə'reɪd] .
LION's **MASQUERADE** **.**
狮子的 化装舞会 .

狮子的化装舞会。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['si:kwəl]
SEQUEL
续集

续集

[tu:; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['pi:kɑ:k] [æt; ət] [hoʊm] .
PEACOCK **AT** **HOME** **.**
孔雀 在 家 .

孔雀在家。

['rɪt(ə)n]
WRITTEN
书面

书面

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY **A** **LADY** **.**
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ILLUSTRATED **WITH** **ELEGANT** **ENGRAVINGS** **.**
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美版画插图。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . ['hærɪs] , [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['laɪbreri] , [ðə; ði]['kɔ:rnər]
Printed **for** **J** **.** **HARRIS** **,** **at** **the** **Original** **Juvenile** **Library** **,** **the** **Corner**
打印 为了 J . 哈里斯 , 在 这 原来的 少年 图书馆 , 这 角落
[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] ;
of **St** **.** **Paul's** **Church** **Yard** **;**
的 英石 . 保罗的 教会 院子 ;

由 J. HARRIS 印制，原青少年图书馆，圣保罗教堂墓地角落;

[ænd; ənd][bi:] . [tɑbɑ:rt] , [oʊld][bɑ:nd] - [stri:t] . - .
and **B** **.** **TABART** **,** **Old** **Bond** **-** **Street** **.** **1807** **.**
和 B . 塔巴特 , 老的 纽带 - 街道 . - .

以及 B. TABART，老邦德街。1807 年。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece **.**
卷首插图 .

卷首插图。

- [ɛs'ɛl]
Springsguth **Sl**
- sl

Springsguth Sl

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

['dɛk] . - - - , [baɪ][aɪ] . ['hærɪs] , ['kɔːrnər][ˌes 'tiː] ['pɔlz] [tʃeɪtʃ] . [waɪ'diː] . [wʌn]
Dec **.** **10** **-** **1807** **,** **by** **I** **.** **Harris** **,** **corner** **St** **Paul's** **Ch** **.** **Yd** **.** **1**
12月 . - - - , 经过 我 . 哈里斯 , 角落 英石 保罗的 ch . 码 . 1

1807年12月10日，I. Harris，圣保罗教堂院子拐角处1号

[ðə; ði]
THE
这

这

['laɪənz] [ˌmæskə'reɪd] .
LION's **MASQUERADE** **.**
狮子的 化装舞会 .

狮子的化装舞会。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['siːkwəl]
SEQUEL
续集

续集

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['piːkɑːk] [æt; ət] [hoʊm] .
PEACOCK **AT** **HOME** **.**
孔雀 在 家 .

孔雀在家。

['rɪt(ə)n]
WRITTEN
书面

书面

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY **A** **LADY** **.**
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ILLUSTRATED **WITH** **ELEGANT** **ENGRAVINGS** **.**
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美版画插图。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[fɔːr; fər][dʒeɪ]	.	['hærɪs]	,	[sək'sesər]	[tuː; tə][iː]	.	['nuːˌbɛri]	,	['kɔːrnər]	[ʌv; əv][ˌes 'tiː]	.
PRINTED	**FOR**	**J**	**.**	**HARRIS**	**,**	**SUCCESSOR**	**TO**	**E**	**.**	**NEWBERY**	**,**	**CORNER**	**OF**	**ST**	**.**
打印	为了	J	.	哈里斯	,	接班人	到	E	.	纽伯瑞	,	角落	的	英石	.

为 J. Harris（E. Newbery 的继任者）印刷，位于圣街拐角处。

['pɔlz]	[tʃɜːrtʃ]	-	[jɑːrd]	;	[ænd; ənd][biː]	.	[tɑbɑːrt]	,	[oʊld]	[bɑːnd]	-	[striːt]	.	-	.	[ˌtuː'tuː]
PAUL'S	**CHURCH**	**-**	**YARD**	**;**	**AND**	**B**	**.**	**TABART**	**,**	**OLD**	**BOND**	**-**	**STREET**	**.**	**1807**	**.**	**2**
保罗的	教会	-	院子	;	和	B	.	塔巴特	,	老的	纽带	-	街道	.	-	.	2

圣保罗教堂墓地；以及 B. TABART，老邦德街。1807.2

[eɪtʃ]	.	['braɪɜˑ]	,	['prɪntər]	,	[brɪdʒ]	-	[striːt]	,	['blækˌfraɪərz]	.	[θriː]
H	**.**	**Bryer**	**,**	**Printer**	**,**	**Bridge**	**-**	**street**	**,**	**Blackfriars**	**.**	**3**
H	.	布赖尔	,	打印机	,	桥	-	街道	,	黑衣修士	.	3

H. Bryer，印刷商，桥街，黑衣修士区。3

[ðə; ði]
THE
这

这

['laɪənz]	[ˌmæskə'reɪd]	.
LION's	**MASQUERADE**	**.**
狮子的	化装舞会	.

狮子的化装舞会。

[æz; əz]	[ɔː'rɔːrə]	[stept]	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[geɪts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[iːst]	,
As	**Aurora**	**stept**	**forth**	**from**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**East**	**,**
作为	极光	步	前进	从	这	大门	的	这	东方	,

当曙光女神从东方之门走出时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	['gɑːrlənd][ʌv; əv]	['roʊziz]	,	[ænd; ənd]	[duː]	-	['spæŋgld]	[vest]	,
With	**her**	**garland**	**of**	**roses**	**,**	**and**	**dew**	**-**	**spangled**	**vest**	**,**
和	她	花环	的	玫瑰	,	和	露	-	闪闪发光的	背心	,

她头戴玫瑰花环，身穿沾满露珠的背心，

[ə; eɪ]	['klæmər]	[ʌn'juːʒuəl]	[ə'sɔːltɪd]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	,
A	**clamour**	**unusual**	**assaulted**	**her**	**ear**	**,**
一个	叫嚣	异常	袭击	她	耳朵	,

一阵异常的喧闹声传入她的耳中，

[ɪn'sted]	[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk]	,	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	[frend]	[ˌtʃænti'kliə]	,
Instead	**of**	**the**	**Lark**	**,**	**and**	**her**	**friend**	**Chanticleer**	**,**
反而	的	这	云雀	,	和	她	朋友	公鸡	,

取而代之的是云雀和她的朋友公鸡。

[æt; ət]	[liːst]	[ðoʊ]	[ðer; ðər]	['vɔɪsɪz]	[ʃiː; ʃi]	['sʌmtaɪmz]	[kʊd; kəd]	[treɪs]	,
At	**least**	**though**	**their**	**voices**	**she**	**sometimes**	**could**	**trace**	**,**
在	至少	尽管	他们的	声音	她	有时	可以	痕迹	,

至少她有时还能辨认出他们的声音。

[ðeɪ]	[siːmd]	-	[baɪ][ðə; ði]	[hoʊl]	-	[reɪs]	:
They	**seem'd**	**overpower'd**	**by**	**the**	**whole**	**feather'd**	**race**	**:**
他们	似乎	-	经过	这	所有的	-	种族	:

它们似乎被整个长着羽毛的种族压制住了：

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[tʃɜːrp]	,	[ænd; ənd]	['flʌtərɪŋ]	[ðen]	,
And	**such**	**was**	**the**	**chirping**	**,**	**and**	**fluttering**	**then**	**,**
和	这样的	曾是	这	啁啾声	,	和	飘动	然后	,

那时鸟儿们就是这样叽叽喳喳地叫着，扑扇着翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] - [æn; ən][oʊld]['laɪən] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ; [fɔːr]

It	rouz'd	an	old	Lion	asleep	in	his	den	;	4
它	-	一个	老的	狮子	睡着了	在	他的	丹	;	4

它惊醒了一只在巢穴里熟睡的老狮子；4

[ɛnrəd] [æt; ət] [ðɪs] ['rækɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] ,

Enrag'd	at	this	racket	so	much	out	of	season	,
愤怒的	在	这	球拍	所以	很多	出去	的	季节	,

对此，我感到非常愤怒，因为这完全是反常的喧嚣。

[hiː; hi] , ['rɔːrɪŋ] , [sent] [aʊt][tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

He	,	roaring	,	sent	out	to	ask	what	was	the	reason	,
他	,	咆哮	,	发送	出去	到	问	什么	曾是	这	原因	,

他怒吼着，派人出去询问原因。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [suːn] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['stræglɚ] [ə'baʊt] ,

And	the	Jackal	soon	learnt	from	some	stragglers	about	,
和	这	豺狼	很快	学会了	从	一些	掉队者	关于	,

豺狼很快从一些掉队的人那里得知了这件事：

- [twʌz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʌm] [frʌm; frəm][sɜːr] [ɑːrgəs] [raʊt] .

'	Twas	the	company	come	from	Sir	Argus's	rout	.
-	那是	这	公司	来	从	先生	阿格斯的	路线	.

那是阿格斯爵士溃败后赶来的部队。

[ðə; ði] [geɪ] - ['piːp(ə)l] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [flaɪt] ,

The	gay	feather'd	people	pursuing	their	flight	,
这	同性恋	-	人们	追求	他们的	航班	,

那些长着羽毛的同性恋人正在逃亡，

[wɜːr; wər] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Were	soon	out	of	hearing	,	and	soon	out	of	sight	.
是	很快	出去	的	听力	,	和	很快	出去	的	视线	.

很快，我们就听不见他们的声音了，也看不见他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] ['veɪnli] [sɔːt] [rest] ,

But	the	King	of	the	Quadrupeds	vainly	sought	rest	,
但	这	国王	的	这	四足动物	徒劳地	寻求	休息	,

但是，四足动物之王却徒劳地寻求安息。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['envi] [hæd; həd] ['pɔɪzənd] [hɪz; ɪz] [brest] .

For	something	like	envy	had	poison'd	his	breast	.
为了	某物	喜欢	嫉妒	有	中毒	他的	胸部	.

仿佛嫉妒之类的东西毒害了他的心。

[wʌt] [ðen] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

What	then	were	his	feelings	the	following	day	,
什么	然后	是	他的	情怀	这	下列的	天	,

那么，第二天他的感受如何呢？

[wen] ['evri] ['kriːtʃər] [hiː; hi][met][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

When	every	creature	he	met	on	his	way	,
什么时候	每一个	生物	他	遇见	在	他的	方式	,

当他沿途遇到的每一个生物，

[kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [bəuθ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Could	talk	about	nothing	,	both	early	and	late	,
可以	讲话	关于	没有什么	,	两个都	早期的	和	晚的	,

早晚都可以闲聊，什么都不说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [moʊst] ['sʌmptʃuəs] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [feɪt] .

But	the	Peacock's	most	sumptuous	,	and	elegant	fête	.
但	这	孔雀的	最多	豪华	,	和	优雅的	宴请	.

但孔雀最奢华、最优雅的盛宴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [əˈlɔːŋ] ,
His name , through the woods as he wander'd along ,
他的 姓名 , 通过 这 树林 作为 他 漫游 沿着 ,

他的名字，在他漫步穿过树林时，

[wʌz; wəz] [stɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːŋ] . [faɪv]
Was still made the burthen of every song . 5
曾是 仍然 制成 这 负担 的 每一个 歌曲 . 5

仍然是每首歌的负担。5

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈgriːd] ,
That the concert was exquisite , all were agreed ,
那 这 音乐会 曾是 精美的 , 全部 是 同意 ,

所有人都一致认为，这场音乐会精彩绝伦。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [ɪnˈdiːd] ,
And so were the ball , and the supper indeed ,
和 所以 是 这 球 , 和 这 晚餐 的确 ,

舞会和晚宴也确实如此。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ræŋk] ,
The company too of the very first rank ,
这 公司 也 的 这 非常 第一的 秩 ,

这家公司也是一流的，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪt] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [ðæt] [wɜːr; wər][dræŋk] :
And the wit that prevail'd , and the toasts that were drank :
和 这 有 那 最终获胜 , 和 这 祝酒 那 是 喝 :

还有那些最终占上风的机智，以及人们举杯祝酒的场景：

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [reɪdʒ][ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] ,
He found to his infinite rage and vexation ,
他 成立 到 他的 无限 愤怒 和 烦恼 ,

令他无比愤怒和恼怒的是，

- [twʌz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][hæf]['oʊvər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
' Twas the favourite subject half over the nation ;
- 那是 这 最喜欢的 主题 一半 超过 这 国家 ;

这是全国一半地区最受欢迎的话题；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['relɪʃ] [tuː; tə][roʊm] ,
And feeling no longer a relish to roam ,
和 感觉 不 更长 一个 尽情享用 到 漫游 ,

而且不再像以前那样喜欢四处游荡了，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪənes] , ['sʌlənli] , [hoʊm] .
He return'd to his Lioness , sullenly , home .
他 已返回 到 他的 母狮 , 闷闷不乐地 , 家 .

他闷闷不乐地回到了他母狮的家。

“ [fer] ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][maɪn] , - [tɪz]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Fair consort of mine , ' tis our pleasure , ” he said ,
“ 公平的 配偶 的 矿 , - 的 我们的 乐趣 , ” 他 说 ,

“我美丽的妻子，这是我们的荣幸，”他说。

“ [tuː; tə] [gɪv] ['veri] ['ʃɔːrtli] , [ə; eɪ][grænd] [ˌmæskəˈreɪd] .
“ To give very shortly , a grand Masquerade .
“ 到 给 非常 不久 , 一个 盛大 化装舞会 .

“不久之后，我们将举办一场盛大的化装舞会。”

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['bʌtɚˌflaɪz] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [fiːsts] ,
Tho ' the Butterfly's ball , and the Grasshopper's feasts ,
虽然 - 这 蝴蝶的 球 , 和 这 蚱蜢的 盛宴 ,

虽然蝴蝶有舞会，蚱蜢有盛宴，

[wɜːr; wər] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər][maɪ]['noʊtɪs] , [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ;

Were	too	mean	for	my	notice	,	as	King	of	the	beasts	;
是	也	意思是	为了	我的	注意	,	作为	国王	的	这	野兽	;

作为百兽之王，我竟对他们如此卑鄙无耻；

[naʊ] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][faɪn] [raʊt] ,

Now	the	Peacock	has	chosen	to	give	a	fine	rout	,
现在	这	孔雀	有	选定	到	给	一个	美好的	路线	,

现在孔雀选择了一场漂亮的屠杀，

[wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪz][soʊ] - [ə'baʊt] , [sɪks]

Which	is	heard	of	so	much	,	is	so	blazon'd	about	,	6
哪个	是	听到	的	所以	很多	,	是	所以	-	关于	,	6

它广为人知，被大肆宣传，6

[hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] ['ræptʃər] , [ænd; ənd][wɔːrm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

Has	excited	such	rapture	,	and	warm	approbation	,
有	兴奋的	这样的	狂喜	,	和	温暖的	赞许	,

引起了如此热烈的反响和赞誉。

[æz; əz] ['θretənz] [ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld][ɪn][kriˈeɪʃ(ə)n] .

As	threatens	the	rank	which	we	hold	in	creation	.
作为	威胁	这	秩	哪个	我们	抓住	在	创建	.

因为这威胁到我们在造物中的地位。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['dɪlɪdʒəns] , [lʌv] , [fɔːr; fər][maɪ]['bæŋkwɪt] [prɪ'per] ,

Then	with	diligence	,	love	,	for	my	banquet	prepare	,
然后	和	勤勉	,	爱	,	为了	我的	宴会	准备	,

然后，要勤勉、用爱心，为我的宴席预备。

[ænd; ənd][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːr; ər][ðer; ðər] . ”

And	mind	all	the	beasts	of	the	forest	are	there	.	”
和	头脑	全部	这	野兽	的	这	森林	是	那里	.	”

小心，森林里所有的野兽都在那里。

- [twʌz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɔːl; 'dʒækɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə][pen] ,

'	Twas	the	task	of	the	Jackal	the	tickets	to	pen	,
-	那是	这	任务	的	这	豺狼	这	门票	到	笔	,

豺狼的任务就是把票写下来。

“ [ðə; ði]['laɪən] [siːz] ['mæsks] , [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] , [æt; ət][ten] .

“	The	Lion	sees	masks	,	on	the	twentieth	,	at	ten	.
“	这	狮子	看到	面具	,	在	这	第二十	,	在	十	.

“狮子在二十号，十点钟看到了面具。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [neɪm] ,

”	It	would	take	a	whole	volume	distinctly	to	name	,
”	它	会	拿	一个	所有的	体积	明显地	到	姓名	,

“要一一列举出来，恐怕需要整整一本书。”

[ðə; ði] ['ænsər] [ɑːn] ['ænsər] [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪm] .

The	answer	on	answer	that	following	came	.
这	回答	在	回答	那	下列的	来了	.

接下来是另一个答案。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðər] ,

There	were	some	that	were	sick	from	the	changeable	weather	,
那里	是	一些	那	是	生病的	从	这	多变	天气	,

有些人因为天气变化无常而生病了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ɪngəd] [ɪn] [snʌg] ['pɑːrtiz] [tə'geðər] .

And	some	long	engag'd	in	snug	parties	together	.
和	一些	长的	订婚	在	舒适	各方	一起	.

有些人长期订婚，一起参加亲密的聚会。

[bʌt; bət] [fjuː] , ['veri] [fjuː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

But	few	,	very	few	would	refuse	such	a	thing	,
但	很少	,	非常	很少	会	拒绝	这样的	一个	事物	,

但很少有人会拒绝这样的事情。

[æz; əz] [ə; eɪ] [grænd] [ˌentər'teɪnmənt] - [baɪ] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

As	a	grand	entertainment	announc'd	by	their	King	.
作为	一个	盛大	娱乐	-	经过	他们的	国王	.

这是国王宣布的一项盛大娱乐活动。

[ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

All	devoted	the	time	now	to	due	preparation	,
全部	奉献	这	时间	现在	到	到期的	准备	,

现在所有人都把时间投入到充分的准备工作中，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kærəktər] , [dres] , [ˌdekə'reɪʃn] . ['sɛvən]

To	decide	on	their	character	,	dress	,	decoration	.	7
到	决定	在	他们的	特点	,	裙子	,	装饰	.	7

决定他们的性格、服装和装饰。7

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [deɪ]

At	length	Phœbus	dawn'd	on	the	long	wish'd	-	for	day
在	长度	菲布斯	-	在	这	长的	希望	-	为了	天

终于，期盼已久的太阳照耀着太阳升起的那一天。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bjuːti] , [ðer; ðər] ['tælənts] , [ænd; ənd] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] .

Which	their	beauty	,	their	talents	,	and	wit	should	display	.
哪个	他们的	美丽	,	他们的	天赋	,	和	有	应该	展示	.

她们的美貌、才华和智慧应该得到充分展现。

[wʌt] ['lɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] , [wʌt] ['endləs] [ə'dɔrnɪŋ] ,

What	licking	,	and	cleaning	,	what	endless	adorning	,
什么	舔舐	,	和	打扫	,	什么	无尽的	装饰	,

舔舐、清洁、无休止的装饰，

[nɑːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

Not	a	creature	stirr'd	out	the	whole	course	of	the	morning	;
不是	一个	生物	搅拌	出去	这	所有的	课程	的	这	早晨	;

整个上午，没有一只动物出动；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['berli] [kəm'pliːt] ,

And	some	of	their	dresses	were	barely	complete	,
和	一些	的	他们的	连衣裙	是	仅仅	完全的	,

她们有些衣服甚至都还没穿好。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌŋktʃuəli] [ɔrdɚd] [tuː; tə] [miːt] ,

At	the	time	they	were	punctually	order'd	to	meet	,
在	这	时间	他们	是	准时	已订购	到	见面	,

当时他们被准时命令会面，

[ðə; ði] ['laɪənes] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sæŋkʃ(ə)n] [ðə; ði] [rest] ,

The	Lioness	,	willing	to	sanction	the	rest	,
这	母狮	,	愿意的	到	制裁	这	休息	,

母狮愿意制裁其余的人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [spɪr] , [æz; əz] [brɪ'tæniə] [wʌz; wəz] [drest] ;

With	a	helmet	,	and	spear	,	as	Britannia	was	drest	;
和	一个	头盔	,	和	矛	,	作为	不列颠尼亚	曾是	睡衣	;

身着盔甲，手持长矛，如同不列颠女神的装束；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] , [æz; əz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

But	the	Lion	,	as	lord	of	the	banquet	,	remain'd
但	这	狮子	,	作为	主	的	这	宴会	,	剩余

但狮子作为宴会的主人，仍然.....

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] ['neɪtʃər] - ;
In the same noble figure that Nature ordain'd ;
在 这 相同的 高贵 数字 那 自然 - ;

秉承自然赋予的崇高形象;

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [mi:n] ,
And crouching beside her , with dignified mien ,
和 蹲伏 旁 她 , 和 凝重 面容 ,

他蹲在她身旁，神态庄重，

[kən'trɪbju:tɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
Contributed much to the state of his Queen .
贡献 很多 到 这 状态 的 他的 女王 .

为女王的国事做出了巨大贡献。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
The Jackal Lord Chamberlain waited upon her ,
这 豺狼 主 管家 等待 之上 她 ,

豺狼宫廷大臣侍奉着她，

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][læp] - [dɔ:gz][æz; əz]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] : [eɪt]
And two little Lap - dogs as Pages of Honour : 8
和 二 小的 膝 - 狗 作为 页 的 荣誉 : 8

还有两只小狗作为荣誉侍从：8

[waɪl] [twelv] [oʊ'ræŋ] - - [wɜ:r; wər] - [wɪ'ðaʊt] ,
While twelve Orang - Outangs were station'd without ,
尽管 十二 奥朗 - - 是 - 没有 ,

十二只猩猩被派驻到外地，

[tu:; tə] ['ʌʃər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] .
To usher the company in , and about .
到 引座员 这 公司 在 , 和 关于 .

引导公司进入并四处走动。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [hæd; həd] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [neɪm] ,
At the hour which his King had thought proper to name ,
在 这 小时 哪个 他的 国王 有 想法 恰当的 到 姓名 ,

在国王认为合适的时刻，

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['gʌlivə] [keɪm] ;
The Horse , as the Hounyhm of Gulliver came ;
这 马 , 作为 这 - 的 格列佛 来了 ;

马，就像格列佛的霍尼姆一样;

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] “ ['ʌtər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] , ” *
Unaccustomed to “ utter the thing that is not , ” *
不习惯 到 “ 说出 这 事物 那 是 不是 , ” *

不习惯“说出不存在的事”，*

[hi:; hi] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] , [ðə; ði][spɑ:t] .
He reach'd , at the moment he promis'd , the spot .
他 已达到 , 在 这 片刻 他 承诺 , 这 点 .

他如约而至，到达了目的地。

[ðə; ði][fɑ:ks] [ðen] [əpɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sent] ,
The Fox then appear'd on a different scent ,
这 狐狸 然后 出现 在 一个 不同的 香味 ,

狐狸随后循着另一种气味出现了。

[ɑ:n] [faʊl] [ˌdeprə'deɪʃn] , [ænd; ənd] ['vɪləni] [bent] ;
On foul depredation , and villainy bent ;
在 犯规 掠夺 , 和 邪恶 弯曲 ;

卑鄙的掠夺和邪恶的倾向;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'tɜːrni] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

And	the	dress	of	a	country	attorney	he	chose	,
和	这	裙子	的	一个	国家	律师	他	选择	,

他选择了一身乡村律师的装束。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [best] ['suːtɪd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] !

To	his	purpose	best	suited	,	as	all	the	world	knows	!
到	他的	目的	最好的	适合	,	作为	全部	这	世界	知道	!

这正是他最擅长的用途，世人皆知!

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪn] ,

With	looks	as	impatient	,	and	teeming	with	sin	,
和	看起来	作为	不耐烦	,	和	繁盛	和	罪	,

眼神中充满了不耐烦和罪恶感，

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] - ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][nekst] - [ɪn] .

The	Wolf	in	Sheep's	-	clothing	was	next	usher'd	in	.
这	狼	在	羊的	-	衣服	曾是	下一个	-	在	.

接下来登场的是披着羊皮的狼。

* ['viːdeɪ] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] .] [naɪn]

*	Vide	Gulliver's	Travels	.	]	9
*	视频	格列佛的	旅行	.	]	9

*参见《格列佛游记》。9

[ðə; ði] [gests] [naʊ] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ˌʌn'toʊld] ,

The	guests	now	came	thronging	in	numbers	untold	,
这	客人	现在	来了	熙熙攘攘	在	数字	不明	,

宾客们蜂拥而至，人数众多，难以计数。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] .

The	furious	,	the	gentle	,	the	young	and	the	old	.
这	狂怒	,	这	温和的	,	这	年轻的	和	这	老的	.

愤怒的、温柔的、年轻的、年老的。

[ɪn]['dɑːmɪˌnoʊz][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ɪn] ['kærəktərz] [moʊst] ,

In	dominos	some	,	but	in	characters	most	,
在	多米诺骨牌	一些	,	但	在	人物	最多	,

有些是多米诺骨牌，但大多数是字符。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fer] [toʊst] .

And	now	a	brave	warrior	,	and	then	a	fair	toast	.
和	现在	一个	勇敢的	战士	,	和	然后	一个	公平的	吐司	.

现在，让我们向一位勇敢的战士致敬，然后举杯庆祝。

[ðə; ði][bæ'buːn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] ; ['ɔːldərmən] , ['glʌtn] ;

The	Baboon	,	as	a	Counsellor	;	Alderman	,	Glutton	;
这	狒狒	,	作为	一个	顾问	;	市议员	,	馋嘴	;

狒狒，顾问；市议员，饕餮；

[ə; eɪ] [læm] , [mɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [æn; ən][oʊld]['mʌt(ə)n] .

A	Lamb	,	Miss	in	her	teens	,	with	her	aunt	,	an	old	mutton	.
一个	羊肉	,	错过	在	她	青少年	,	和	她	阿姨	,	一个	老的	羊肉	.

一只小羊羔，十几岁的小姐，和她的姑妈，一只老母羊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [pæst][baɪ] ,

It	was	easy	to	see	,	as	this	couple	past	by	,
它	曾是	简单的	到	看	,	作为	这	夫妻	过去的	经过	,

很容易就能看到，这对夫妇经过时，

[ðə; ði] [wʊlf] , ['veri] ['noʊɪŋli] , [kæst][ə; eɪ] ['ʃiːps] [aɪ] .

The	Wolf	,	very	knowingly	,	cast	a	Sheep's	eye	.
这	狼	,	非常	明知	,	投掷	一个	羊的	眼睛	.

狼心知肚明地，投向了羊的目光。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['klætər] ,

And	now	at	the	door	was	a	terrible	clatter	,
和	现在	在	这	门	曾是	一个	糟糕的	哒	,

这时，门口传来一阵可怕的碰撞声。

[ðə; ði] [biːsts] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

The	beasts	all	about	wonder'd	what	was	the	matter	.
这	野兽	全部	关于	感到疑惑	什么	曾是	这	事情	.

周围的野兽都好奇地想知道发生了什么事。

[ə; eɪ] [pʊr] [kæt][ɪn] ['pætn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] ,

A	poor	Cat	in	pattens	came	running	so	fast	,
一个	贫穷的	猫	在	图案	来了	跑步	所以	快速地	,

一只穿着木屐的可怜猫飞快地跑了过来，

[hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][æz; əz][ðə; ði][pæst] ; -

Her	ticket	was	almost	forgot	as	the	past	;	10
她	票	曾是	几乎	忘了	作为	这	过去的	;	-

她的车票几乎被遗忘了，就像过去一样；10

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] ,

But	there	was	,	it	appear'd	,	quite	enough	to	alarm	her	,
但	那里	曾是	,	它	出现	,	相当	足够的	到	警报	她	,

但似乎事情的严重性足以让她感到担忧。

[fɔːr; fər][kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːg][ɪn] ['ɑːrmər] .

For	close	at	her	heels	came	a	great	Hog	in	armour	.
为了	关闭	在	她	高跟鞋	来了	一个	伟大的	猪	在	盔甲	.

紧随其后的是一头身披铠甲的巨型野猪。

[ðen] ['fɒloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wɪg]

Then	follow'd	his	friend	in	a	very	large	wig
然后	跟随	他的	朋友	在	一个	非常	大的	假发

然后，他的朋友戴着一顶很大的假发跟了上来。

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [riːd] [prə'fesər] — [ðə; ði] - ['lɜːrnɪd] [pɪg] —

As	a	deep	read	professor	—	the	fam'd	learned	Pig	—
作为	一个	深的	读	教授	—	这	-	学习	猪	—

作为一名博览群书的教授——这位家喻户晓的猪——

[ə; eɪ] [ber] [keɪm] [æz; əz]['kælɪˌbæn] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

A	Bear	came	as	Caliban	,	loaded	with	wood	,
一个	熊	来了	作为	卡利班	,	已加载	和	木头	,

一只熊装扮成卡利班，背着木头而来。

[hɪz; ɪz][boʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] [eɪks] [frʌm; frəm]['prɑːspəˌroʊz][rɑːd] .

His	bones	full	of	aches	from	Prospero's	rod	.
他的	骨头	满的	的	疼痛	从	普洛斯彼罗的	杆	.

他浑身酸痛，都是普洛斯彼罗魔杖造成的。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [æz; əz]['vænəti]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [glæs] ,

The	Greyhound	as	Vanity	holding	a	glass	,
这	灰狗	作为	虚荣	保持	一个	玻璃	,

灰狗象征着虚荣，手里拿着酒杯。

[ðə; ði][stæg] , [æz; əz] - ; [kɪŋ] ['maɪdəs] , [ðə; ði] [æs] .

The	Stag	,	as	Actæon	;	King	Midas	,	the	Ass	.
这	麀	,	作为	-	;	国王	迈达斯	,	这	屁股	.

雄鹿，如阿克泰翁；迈达斯王，如驴。

[ænd; ənd][nekst][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌlən] , [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [mjuːl] ,

And	next	them	a	sullen	,	and	obstinate	Mule	,
和	下一个	他们	一个	忧郁	,	和	顽固	骡子	,

接下来是一头阴沉而固执的骡子，

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌns] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] .

As	a	Dunce	,	who	had	just	been	expell'd	from	his	school	.
作为	一个	笨蛋	,	WHO	有	只是	到过	-	从	他的	学校	.

作为一个笨蛋，他刚刚被学校开除。

[ðə; ðɪ]['mæstɪf][ə; eɪ] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] [əpɪrd] ,

The	Mastiff	a	brave	English	sailor	appear'd	,
这	獒	一个	勇敢的	英语	水手	出现	,

一只名叫獒犬的勇敢的英国水手出现了，

[noʊ] [frend] [hiː; hi] [bɪtreɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['enəmi] [fɪrd] : -

No	friend	he	betray'd	,	and	no	enemy	fear'd	:	11
不	朋友	他	背叛	,	和	不	敌人	担心	:	-

他从不背叛朋友，也不惧怕敌人：11

[brɪ'tæniə] [rəsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

Britannia	receiv'd	him	with	mark'd	condescension	,
不列颠尼亚	已收到	他	和	标记	居高临下	,

不列颠尼亚以明显的屈尊接待了他，

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] , [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'tenʃ(ə)n] .

And	paid	him	all	night	,	most	distinguished	attention	.
和	有薪酬的	他	全部	夜晚	,	最多	杰出的	注意力	.

整晚都对他给予了极其周到的关注。

[naʊ] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊ] ,

Now	skipping	along	on	the	tip	of	his	toe	,
现在	跳过	沿着	在	这	提示	的	他的	脚趾	,

现在他踮着脚尖轻快地走着，

[keɪm] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] - [boʊ] :

Came	a	chattering	Monkey	,	a	Frenchifi'd	beau	:
来	一个	喋喋不休	猴	,	一个	-	帅哥	:

来了一只叽叽喳喳的猴子，一个打扮时髦的法国帅哥：

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ɪn][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [dres] ,

And	reeling	behind	,	in	an	officer's	dress	,
和	卷轴	在后面	,	在	一个	警官们	裙子	,

身后踉跄着，穿着军官制服，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɜːrt] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mes] ;

Was	his	pert	younger	brother	,	just	come	from	the	mess	;
曾是	他的	活泼	年轻	兄弟	,	只是	来	从	这	混乱	;

是他那活泼的弟弟，刚从混乱中出来；

[wɪð; wɪθ] ['mænərz] [æz; əz]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [strʌt] [æz; əz] [kəm'pliːt] ,

With	manners	as	forward	,	and	strut	as	complete	,
和	礼仪	作为	向前	,	和	支撑	作为	完全的	,

举止如此张扬，姿态如此昂扬，

[æz; əz] ['ʌðər] [jʌŋ] ['ensən] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

As	other	young	Ensigns	you	see	in	the	street	.
作为	其他	年轻的	旗帜	你	看	在	这	街道	.

就像你在街上看到的其他年轻少尉一样。

[ðə; ðɪ] [bʊl] [keɪm] [æz; əz] ['tɔːrəs] , [ɔːl] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ;

The	Bull	came	as	Taurus	,	all	studded	with	stars	;
这	公牛	来了	作为	金牛座	,	全部	带钉的	和	明星	;

金牛座的公牛，浑身缀满繁星；

[ˌkæpri'kɔːnəs] , [ðə; ðɪ] [goʊt] ; [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] , [æz; əz][mɑːrz] .

Capricornus	,	the	Goat	;	a	Bull	-	dog	,	as	Mars	.
摩羯座	,	这	山羊	;	一个	公牛	-	狗	,	作为	火星	.

摩羯座，山羊；斗牛犬，如同火星。

[naʊ] [rɪ'freʃmənts] [baɪ]['ɔ:rdər][wɜ:r; wər]['hændɪd] [ə'baʊt] ,
Now refreshments by order were handed about ,
现在 茶点 经过 命令 是 递交 关于 ,

现在，点心按顺序分发了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [raʊt] ; -
And the dancing commenc'd with a terrible rout ; 12
和 这 跳舞 - 和 一个 糟糕的 路线 ; -

舞蹈以一场可怕的溃败开始；12

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
When suddenly silence pervaded the throng ,
什么时候 突然 沉默 弥漫 这 人群 ,

人群中突然一片寂静。

[sʌm; səm] ['i:stərn] [græn'di:] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ə'lɔ:ŋ] .
Some Eastern grandees were conducted along .
一些 东 贵族 是 实施 沿着 .

一些东方贵族也被带了过去。

[ə'tendənts] [ˌpri'si:did] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [dɪ'kɔ:rəm] ,
Attendants preceded with all due decorum ,
服务员 之前 和 全部到期的 礼仪 ,

侍者们以应有的礼仪走在前面，

[ænd; ənd] ['spænjəl] , [æz; əz] ['kɔ:ti:əz] , [keɪm] ['fɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:r] - [ɪm] .
And Spaniels , as courtiers , came fawning before ' em .
和 西班牙猎犬 , 作为 朝臣 , 来了 谄媚 前 - 呃 .

而西班牙猎犬则像朝臣一样，谄媚地来到他们面前。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] ['sɜ:rvɪtu:d] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [ni:] ,
No longer in servitude bending the knee ,
不 更长 在 奴役 弯曲 这 膝盖 ,

不再屈膝为奴，

[ænd; ənd] [dɪstɪnd] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,
And destin'd , the first of his kind , to be free ,
和 命中注定 , 这 第一的 的 他的 种类 , 到 是 自由的 ,

注定要成为同类中第一个获得自由的人，

[ðə; ði]['kæm(ə)l] - , [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪsns] [drest]
The Camel approach'd , with magnificence drest
这 骆驼 - , 和 壮丽 睡衣

骆驼走了过来，身披华丽的服饰

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪbɑ:b] , [hu:] ['leɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
As a Nabob , who lately arriv'd from the East .
作为 一个 富翁 , WHO 最近 到达 从 这 东方 .

作为一个最近从东方来的富豪。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][æn; ən] ['elɪfənt] [keɪm] ,
From the Island of Ceylon an Elephant came ,
从 这 岛 的 锡兰 一个 大象 来了 ,

一头大象从锡兰岛而来，

[ɪn] ['kɑ:stu:m] [kəm'pli:t] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] :
In costume complete , as the King of Siam :
在 戏服 完全的 , 作为 这 国王 的 暹 :

身着全套戏服，扮演暹罗国王：

[ðens] ['fɒloʊd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['snoʊi] [waɪt] [reɪs] ,
Thence follow'd a Native of snowy white race ,
因此 跟随 一个 本国的 的 下雪的 白色的 种族 ,

随后，一位皮肤雪白的土著居民跟了过来。

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , -

Respect	and	affection	,	were	mark'd	in	his	face	,	13
尊重	和	感情	,	是	标记	在	他的	脸	,	-

他脸上流露出尊重和爱戴之情，13

[æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv]['grændʒər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaʊrɪ] [hʌŋ] [raʊnd] ,

An	appendage	of	grandeur	,	with	chowries	hung	round	,
一个	附属物	的	宏伟	,	和	杂烩	悬挂	圆形的	,

宏伟的附属建筑，周围悬挂着杂物，

[ænd; ənd] - [ɪm'brɔɪdəri] [ðæt] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

And	tissu'd	embroidery	that	trail'd	on	the	ground	;
和	-	刺绣	那	-	在	这	地面	;

还有拖在地上的丝质刺绣;

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ['preʃəs] [stoʊnz] , [goʊld] , [ænd; ənd]['daiəmənds][wɜːr; wər][set] ,

Round	his	tusks	precious	stones	,	gold	,	and	diamonds	were	set	,
圆形的	他的	象牙	宝贵的	石头	,	金子	,	和	钻石	是	放	,

他的象牙周围镶嵌着宝石、黄金和钻石。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]['splendɪd] [mæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	one	splendid	mass	from	his	head	to	his	feet	.
他	曾是	一	灿烂	大量的	从	他的	头	到	他的	脚	.

他从头到脚都是一个完美无瑕的身躯。

[ðə; ði]['taɪgər] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

The	Tiger	,	a	fierce	Indian	Chief	,	in	the	rear	,
这	老虎	,	一个	凶猛的	印度	首席	,	在	这	后部	,

老虎，一位凶猛的印度酋长，位于后方。

['meni] ['fɔːrənərz] [tuː] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Many	foreigners	too	of	distinction	were	there	.
许多	外国人	也	的	区别	是	那里	.

许多外国名流也出席了会议。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gruːp] [soʊ] - [ðə; ði] [kraʊd] ,

This	magnificent	group	so	astonish'd	the	crowd	,
这	壮丽	团体	所以	-	这	人群	,

这支精彩绝伦的团队让观众们惊叹不已。

[ðæt] [sʌm; səm] , [ɪn][ðer; ðər] ['ræptʃər] , [ə'plɔːd] [ə'laʊd] .

That	some	,	in	their	rapture	,	applauded	aloud	.
那	一些	,	在	他们的	狂喜	,	鼓掌	大声	.

有些人欣喜若狂，大声鼓掌。

['sʌpər] [naʊ] [wʌz; wəz] - ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [krʌʃ] ,

Supper	now	was	announc'd	;	with	a	terrible	crush	,
晚餐	现在	曾是	-	;	和	一个	糟糕的	压碎	,

晚餐时间到了；一阵拥挤声响起。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][ðə; ði] ['rævənəs] ['vɪzɪtənt] [rʌʃ] :

To	the	door	did	the	ravenous	visitants	rush	:
到	这	门	做过	这	贪婪的	访客	匆忙	:

饥肠辘辘的访客们蜂拥而至门口:

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [nʌn] [kʊd; kəd] [pæs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,

For	some	time	none	could	pass	,	but	the	first	that	were	able	,
为了	一些	时间	没有任何	可以	经过	,	但	这	第一的	那	是	有能力的	,

一段时间内，无人能够通过，但最先能够通过的人，

[faʊnd] , ['glʌtn] [ðə; ði]['ɔːldərmən] , ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] . -

Found	,	Glutton	the	Alderman	,	seated	at	table	.	14
成立	,	馋嘴	这	市议员	,	坐着	在	桌子	.	-

发现贪婪的市议员正坐在桌旁。14

[æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ðə; ði] [gests] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wɜːr; wər][lɔːst] ,

At	the	banquet	the	guests	in	amazement	were	lost	,
在	这	宴会	这	客人	在	惊愕	是	丢失的	,

宴会上，宾客们惊叹不已，不知所措。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

And	the	King	of	Siam	took	the	right	of	his	host	.
和	这	国王	的	暹	采取	这	正确的	的	他的	主持人	.

于是暹罗王行使了他主人的权利。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [veɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][wʌz; wəz][plækd] ,

Beside	him	,	a	vase	fill'd	with	water	was	plac'd	,
旁	他	,	一个	花瓶	已填充	和	水	曾是	放置	,

他身旁放着一个盛满水的花瓶。

[ʌv; əv] ['krɪstəl] , [ænd; ənd][goʊld] , ['veri] ['skɪlfəli] - :

Of	chrystal	,	and	gold	,	very	skilfully	chac'd	:
的	水晶	,	和	金子	,	非常	巧妙地	-	:

用水晶和黄金精心雕琢而成：

[wɪð; wɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ðə; ði] ['hændlz] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

With	flow'rs	of	the	orange	the	handles	were	bound	,
和	花朵	的	这	橙子	这	把手	是	边界	,

把手是用橘花绑起来的，

[ænd; ənd]['ɑːtoʊ][ʌv; əv]['roʊziz][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [ə'raʊnd] —

And	Otto	of	Roses	was	sprinkled	around	—
和	奥托	的	玫瑰	曾是	撒上	大约	—

而奥托·罗塞斯的名字则散落在各处——

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['koʊkoʊ] [nʌts] , [fɪgz] , [wiːt] , [ænd; ənd][raɪs] ,

Before	him	were	cocoa	nuts	,	figs	,	wheat	,	and	rice	,
前	他	是	可可	坚果	,	无花果	,	小麦	,	和	米	,

他面前摆放着可可豆、无花果、小麦和大米。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] , [bə'nænə] , [ænd; ənd] [spaɪs] :

The	wood	of	acacia	,	banana	,	and	spice	:
这	木头	的	金合欢	,	香蕉	,	和	香料	:

金合欢木、香蕉木和香料：

[wɪð; wɪθ]['ærəkˌə'ræk] , [ænd; ənd] ['evri] ['delɪkət] [waɪn] ,

With	arrack	,	and	every	delicate	wine	,
和	亚力酒	,	和	每一个	精美的	葡萄酒	,

配上亚力酒和每一种精致的葡萄酒，

[ðæt] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [pres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [vaɪn] .

That	each	nation	can	press	from	the	clustering	vine	.
那	每个	国家	能	按	从	这	聚类	藤	.

每个国家都可以从这株簇生的藤蔓中汲取力量。

[tuː; tə][proʊ'siːd][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['tiːdiəs] ; [fɔːr; fər] ['evri] [biːst] ,

To	proceed	were	but	tedious	;	for	every	beast	,
到	继续	是	但	乏味	;	为了	每一个	兽	,

继续前进只会让人感到乏味；因为每只野兽，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] . -

As	well	as	the	Elephant	,	found	a	rich	feast	.	15
作为	出色地	作为	这	大象	,	成立	一个	富有的	盛宴	.	-

除了大象，它们还享用了一顿丰盛的盛宴。15

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [greɪt] ['mɑːnərk] , [huː] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

And	now	their	great	Monarch	,	who	quitted	his	seat	,
和	现在	他们的	伟大的	君主	,	WHO	辞职	他的	座位	,

而如今，他们伟大的君主，已经退位了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [truː] ['mædʒəsti] [sed] ， “ [aɪ] [ɪn'triːt] ，

With	an	air	of	true	majesty	said	,	“	I	entreat	,
和	一个	空气	的	真的	威严	说	,	“	我	恳求	,

他带着真正的威严说道：“我恳求，

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrz] [maɪ] [dɪs'pleʒər] ，[ðæt] ['evri] ['kriːtʃər] ，

As	he	fears	my	displeasure	,	that	every	creature	,
作为	他	恐惧	我的	不满	,	那	每一个	生物	,

他惧怕我的不悦，因此，每一个生灵，

[wɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðæts] [bæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

Will	to	-	night	lay	aside	all	that's	bad	in	his	nature	.
将要	到	-	夜晚	躺	旁边	全部	那就是	坏的	在	他的	自然	.

今晚，威尔将摒弃他本性中所有不好的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɑːrməni] [bɜːrdz][kæn; kən][rɪ'taɪər] ,

You	have	heard	with	what	harmony	Birds	can	retire	,
你	有	听到	和	什么	和谐	鸟类	能	退休	,

你听说过鸟儿们退休时是多么和谐吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɔːl][mʌst; məst][əd'maɪər] .

And	their	conduct	in	this	respect	all	must	admire	.
和	他们的	执行	在	这	尊重	全部	必须	钦佩	.

他们在这一方面的行为值得所有人钦佩。

[ɪn][ðə; ði] - [reɪs] [hɪr] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][wiː; wi][faɪnd] ,

In	the	feather'd	race	here	an	example	we	find	,
在	这	-	种族	这里	一个	例子	我们	寻找	,

在羽毛种族中，我们发现了一个例子：

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][set][baɪ][mæn'kaɪnd] .

Far	better	than	that	which	is	set	by	Mankind	.
远的	更好的	比	那	哪个	是	放	经过	人类	.

远胜于人类所设定的标准。

[haʊ] [ɔːft][hæv; həv][ðer; ðər]['geɪləz][ə; eɪ]['trædʒɪkl][end] ,

How	oft	have	their	galas	a	tragical	end	,
如何	经常	有	他们的	盛会	一个	悲剧	结尾	,

他们的盛会常常以悲剧收场。

[wʌn]['luːzɪz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ， [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [frend] —

One	loses	a	mistress	,	another	a	friend	—
一	失败	一个	情妇	,	其他	一个	朋友	—

一人失去情妇，另一人失去朋友——

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][hæz; həz] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] ,

The	wife	of	a	third	has	elop'd	from	a	ball	,
这	妻子	的	一个	第三	有	-	从	一个	球	,

第三任丈夫的妻子从舞会上私奔了。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ðə; ði][nekst][deɪ][ɪn][ə; eɪ]['duːəl][mʌst; məst][fɔːl] . -

A	fourth	the	next	day	in	a	duel	must	fall	.	16
一个	第四	这	下一个	天	在	一个	决斗	必须	落下	.	-

第四个人必须在第二天的决斗中倒下。16

[jes] ！ [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪk'ses] ，

Yes	!	such	are	the	fatal	effects	of	excess	,
是的	！	这样的	是	这	致命的	效果	的	过量的	,

是的！这就是过度消费的致命后果。

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [rɪ'pres] .

Which	reason	was	given	to	man	to	repress	.
哪个	原因	曾是	给定	到	男人	到	抑	.

人类被赋予压制这种行为的理由是什么?

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tel] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ɪn] [ðer; ðər] [fiːsts] ,

But	now	let	us	tell	them	,	with	pride	,	in	their	feasts	,
但	现在	让	我们	告诉	他们	,	和	自豪	,	在	他们的	盛宴	,

但现在让我们在他们的宴席上，满怀自豪地告诉他们:

[tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːsts] .

To	copy	the	Insects	,	the	Birds	,	and	the	Beasts	.
到	复制	这	昆虫	,	这	鸟类	,	和	这	野兽	.

模仿昆虫、鸟类和野兽。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːn] ,

"	The	effect	of	his	speech	was	immediately	seen	,
"	这	影响	的	他的	演讲	曾是	立即地	已见	,

"他的演讲效果立竿见影。"

[ðeɪ] [ɔːl] - " [ruːl] [brɪ'tæniə] " [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

They	all	roar'd	"	Rule	Britannia	"	in	praise	of	his	Queen	.
他们	全部	-	"	规则	不列颠尼亚	"	在	称赞	的	他的	女王	.

他们齐声高呼"统治吧，不列颠尼亚！"，赞美女王。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mɑːnərk] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

And	as	soon	as	their	Monarch	had	quitted	the	room	,
和	作为	很快	作为	他们的	君主	有	辞职	这	房间	,

他们的君主刚一离开房间，

[wɪ'ðaʊt] [graʊl] , [grʌnt] , [ɔːr] ['grʌmb(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] ['skræmbld] [hoʊm] .

Without	growl	,	grunt	,	or	grumble	,	they	all	scrambled	home	.
没有	咆哮	,	咕哝	,	或者	叽	,	他们	全部	打乱	家	.

它们没有发出任何咆哮、咕哝或抱怨，全都争先恐后地往家跑去。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[eɪtʃ] . ['braɪɝ] , ['prɪntər] , [brɪdʒ] - [striːt] , ['blækˌfraɪərz] .

H	.	Bryer	,	Printer	,	Bridge	-	Street	,	Blackfriars	.
H	.	布赖尔	,	打印机	,	桥	-	街道	,	黑衣修士	.

H. Bryer，印刷商，桥街，黑衣修士。

[bæk] ['kʌvər]

back	cover
后退	覆盖

封底

[ʌv; əv]

OF
的

的

[dʒeɪ] . ['hærɪs]

J	.	HARRIS
J	.	哈里斯

J·哈里斯

[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [hæd; həd]

May	also	be	had
可能	还	是	有

也可能获得

[ðə; ði] ['piːkɑːk] " [æt; ət] [hoʊm] :

THE	PEACOCK	"	AT	HOME	:
这	孔雀	"	在	家	:

孔雀"在家:

” [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]
” A SEQUEL TO
” 一个 续集 到

《续集》

[ðə; ðɪ] ['bʌtɝˌflaɪz] [bɔːl] ,
THE BUTTERFLY'S BALL ,
这 蝴蝶的 球 ,

蝴蝶舞会

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ['kʌlərd] ;
Price One Shilling plain , and Eighteen - pence coloured ;
价格 一 先令 清楚的 , 和 十八 - 便士 有色 ;

普通款售价一先令，彩色款售价十八便士;

[ðə; ðɪ] ['bʌtɝˌflaɪz] [bɔːl] ,
THE BUTTERFLY'S BALL ,
这 蝴蝶的 球 ,

蝴蝶舞会

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]
AND THE
和 这

以及

['græsˌhɑːpərz] [fiːst] ,
GRASSHOPPER'S FEAST ,
蚱蜢的 盛宴 ,

蚱蜢的盛宴

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ['kʌlərd] ;
Price One Shilling plain , and Eighteen - pence coloured ;
价格 一 先令 清楚的 , 和 十八 - 便士 有色 ;

普通款售价一先令，彩色款售价十八便士;

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ðɪ] ['ɛləfənts] [bɔːl] ,
THE ELEPHANT'S BALL ,
这 大象的 球 ,

大象的球

[ænd; ənd]
AND
和

和

[grænd] [feɪt] [ʃæmpiːtɝ] :
Grand Fete Champetre :
盛大 宴请 尚佩特 :

盛大乡村宴会:

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] .
By W . B .
经过 W . B .

作者：WB

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ILLUSTRATED WITH ELEGANT ENGRAVINGS .
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美版画插图。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ['kʌlərd] .

Price	One	Shilling	plain	,	and	Eighteen	-	pence	coloured	.
价格	一	先令	清楚的	,	和	十八	-	便士	有色	.

普通款售价一先令，彩色款售价十八便士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l]

It	is	unnecessary	for	the	Publisher	to	say	any	thing	more	of	the	above	little
它	是	不必要	为了	这	出版商	到	说	任何	事物	更多的	的	这	多于	小的

[prə'dʌkʃənz] ,

productions	,
作品	,

出版商无需对上述小作品再做任何评论。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ]

than	that	they	have	been	purchased	with	avidity	,	and	read	with
比	那	他们	有	到过	购买	和	热情	,	和	读	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

而且，它们不仅被人们热情购买，还被人们满意地阅读。

[baɪ] ['pɝːsənz] [ɪn] [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv] [laɪf] :

by	persons	in	all	ranks	of	life	:
经过	人	在	全部	排名	的	生活	:

各阶层人士:

[hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃn] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l] .

he	has	only	to	hope	that	the	present	Production	will	be	equally	acceptable	.
他	有	仅有的	到	希望	那	这	展示	生产	将要	是	同样地	可接受	.

他只能寄希望于本次的制作也能同样令人满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神